

**עד עצם ההתחלה**

עד עצם תחלתך  
 עד ההבנה הראשונה  
 עד הפסיעה הראשונה  
 עד שמחת האם  
 עד רגזו של אב  
 דרך כל שלך  
 לגלותך בקדחת ילדותית  
 במהומת נעורים  
 בכאב שתקני  
 בתבוסה עקשת  
 עד לגבות שהאפירו  
 עד לשפתיים מרירות  
 ואת כל חייך לקלוט בתוכי  
 בחזקה ובכובד  
 כמו גם הקולט נהר

**פרידה**

אין זוכרים את המלים האחרונות  
 הן כה חשובות  
 שחובה לשכוח אותן  
 עליהן להבשיל בסתר  
 בדממת געגועים

**מהבית שלי**

מהבית שלי  
 אבן על אבן  
 פרח על טפטים  
 צפור וענף

סוף אשר מפריד את הריקנות ואת ההרס  
 על הסף פרסה

על האשר הזה לא אפסע  
 מעכשיו ועד עולם

הקירות פתוחים  
 כמו צדי העולם

בצד אחד ישנו הרוח  
 אשר פזר את העשן ואת האב

בצד השני ישנו הרוח  
 אשר פזר את העשן ואת האם

בצד השלישי ישנו הרוח  
 אשר פזר אפילו את שמו של אח

בצד הרביעי ישנו הרוח  
 אשר החטיא

בסובו סביב סביב  
 מצביע ללא ספק עלי



**תשומת לב**

כל כך רצייתי להשיג  
 שלא להחמיץ  
 ולא שמתי לב  
 לא לילדות  
 ולא לנעורים  
 ולא לחיים

במה טוב שלפחות היום  
 שמתי לב לזקנה אחת ברחוב  
 התקדמה צעד צעד  
 וצרוור אור מקסיף בידה

אולי זה יהיה הדבר היחידי  
 אותו אזכור מכל חיי

ביום זה

רצה להסתתר

כמו צרצר בסרק-צר

כדי שאף אחד לא יכעס על שהוא ישנו בעולם  
 לא נשם

כל מקומות המחבוא הטובים  
 היו נסערים  
 כל פנות הסתר  
 כל פנות הסוד  
 לידי המות אותו מסרו

שכב כמו תולעת  
 על גב חומה קשוחה

הים האדום

אותו הסתיר



**אנה קמיינסקה**

מפולנית: רבקה גורפיין-אוכמני

**טכס הנישואים**

הריני נושא אותך לאשה  
 עדים האפלה והקשור

אינני נשבע אהבה  
 הן היו מרובות מדי  
 אינני נשבע נאמנות  
 זו המצאת נשים

אינני מבטיח אשר  
 אין לדעת מה הנהו ומה הוא אינו

כך אני נושא אותך  
 לרגע החולף ולנצח של פרידה

היי סבלנית כמו שרי  
 חרצה כמו רבקה  
 חשוקה כמו רחל  
 רבת תחבולות כמו לאה  
 כנועה כמו הגר

זוהי בינתם המרה של הדברים

**טדאוש רוז'ביץ'**

מפולנית: יעקב בסר

**חצקל**

שחק עם ילדים מחבואים  
 ידע כל פנות הסוד  
 כל פנות הסתר  
 העולם הזה כמו כיס

כל כך קל להסתתר  
 במרתף במחסן בעלית הנג  
 בצל בשמש  
 תחת עלה עכברי של עש-ברע

כאו הגרמנים  
 עם צלבים של ברזל  
 עמדו ממעל לכני האדם  
 עם שוטים שחורים

הצקל מתבגר מיום ליום  
 התפוז קטן והלך  
 בקפוטה הארוכה של אביו  
 עם כוכב על השוואל  
 התקרב לקבר